


Негосударственное аккредитованное некоммерческое
частное образовательное учреждение высшего образования
«АКАДЕМИЯ МАРКЕТИНГА И СОЦИАЛЬНО-ИНФОРМАЦИОННЫХ
ТЕХНОЛОГИЙ – ИМСИТ»
(г. Краснодар)

Кафедра технологий сервиса и деловых коммуникаций

Рассмотрено и одобрено на заседании
кафедры Математики и вычислительной
техники Академии ИМСИТ, протокол
№8 от 19 марта 2018 года,
зав. кафедрой


_____ Севрюгина Н.И.

УТВЕРЖДЕНО
Научно-методическим советом академии
протокол №8 от 16 апреля 2018 года
Председатель НМС,
проректор по учебной работе,
профессор

_____ Н.Н. Павелко

Б1.В.ДВ.08.02
ТЕХНИЧЕСКИЙ АНГЛИЙСКИЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
АННОТАЦИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
по направлению подготовки
09.03.04 Программная инженерия
Направленность (профиль) программы:
«Информационно-вычислительные системы»
Квалификация
Бакалавр

Краснодар
2018

<p>Цель изучения дисциплины:</p>	<p>Целью дисциплины является овладение студентами профессиональным иностранным лексиконом, а также коммуникативной компетенции, уровень которой позволит использовать иностранный язык практически, как в профессиональной деятельности, так и для целей самообразования. Задачей дисциплины является развитие навыков восприятия звучащей (монологической и диалогической) речи, развитие навыков устной разговорно-бытовой речи, развитие навыков чтения и письма, обучение языку на материале произведений речи специализированной (профессиональной) тематики, а также развитие навыков перевода устного и письменного.</p>
<p>Краткая характеристика учебной дисциплины (основные блоки, темы)</p>	<p>Что такое перевод? Понятие перевода. Классификация перевода. Основные виды переводов. Принцип коммуникативной достаточности. Словарно-справочный аппарат переводчика: Типы словарей. Энциклопедии и справочники. Электронные словари. Справочные инструменты. Интернет. Лексические трудности перевода: Понятие лексической эквивалентности. Перевод пословиц и фразеологических сочетаний. Логический треугольник (слово, предмет, понятие). Подбор эквивалентов к терминам. Создание новых терминов. Транскрибирование (транслитерирование). Использование описательных конструкций. Интернациональные слова. «Ложные друзья переводчика» и причины их возникновения. Трудности перевода. Интернациональной лексики. Роль контекста при переводе многозначных слов. Особенности перевода слов широкой семантики (thing, say, come, go, facilities). Перевод неологизмов. Понятие безэквивалентной лексики. Особенности профессиональной терминологии. Роль традиций. Передача в переводах отдельных элементов текста: Имена собственные, географические названия, фирмы, организации. Газеты, журналы. Единицы физических величин. Необходимость перевода неметрических мер в метрические. Математические символы. Обозначения чисел. Аббревиатуры. Редактирование перевода: Оценка смысловой точности и функциональной адекватности письменного научно-технического перевода. Особенности перевода заглавия. ПО для автоматического перевода. Преимущества и недостатки автоматического перевода. Редактирование автоматического перевода.</p>

	<p>Грамматические трудности перевода: Основные расхождения в грамматическом строе английского и русского языков. Лексическое значение артиклей, учитываемое при переводе. Перевод слов с окончанием –ing (герундий, причастие, отглагольное существительное). Перевод инфинитива и инфинитивных конструкций. Перевод отрицательных конструкций. Перевод абсолютных причастных оборотов</p>
<p>Компетенции, формируемые в результате освоения учебной дисциплины:</p>	<p>ОК-5 способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. ПК-15 способностью готовить презентации, оформлять научно-технические отчеты по результатам выполненной работы, публиковать результаты исследований в виде статей и докладов на научно-технических конференциях</p>
<p>Наименования дисциплин, необходимых для освоения данной учебной дисциплины</p>	<p>Иностранный язык, иностранный язык в профессиональной деятельности</p>
<p>Знания, умения и навыки, получаемые в процессе изучения дисциплины:</p>	<p>ЗНАТЬ:</p> <p>Фонетический, лексический и грамматический минимум в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами профессиональной направленности и осуществления взаимодействия на иностранном языке;</p> <p>профессионально-ориентированный, фонетико-орфографический материал, лексико-грамматический минимум, социокультурные сведения в объеме, необходимом для работы с иноязычными текстами в процессе профессиональной деятельности.</p> <p>УМЕТЬ:</p> <p>читать и переводить иноязычную литературу по профилю подготовки с целью полного извлечения информации, обобщать прочитанное в виде реферата, резюме, аннотации на русском и изучаемом иностранном языке; письменно фиксировать информацию в виде записей, конспектирования, делового письма, а также в виде докладов, рефератов, тезисов и т.п.;</p> <p>взаимодействовать и общаться на иностранном языке; поддерживать устные речевые контакты на иностранном языке в сферах и ситуациях профессионального общения; осуществлять диалогическое и монологическое общение (говорение), использовать вербальные и невербальные средства</p>

	<p>вежливого коммуникативно-гибкого поведения на иностранном языке в формальных и неформальных ситуациях общения; использовать коммуникативно-композиционные схемы построения различных видов диалога, используя свой репертуар общения коммуникативно-приемлемо и правильно в языковом плане, с учетом социокультурных особенностей речевого этикета в стандартных ситуациях устного общения и монолога (презентации, выступления, сообщения) и правильно применять речевые средства выражения связанности в речи; понимать на слух иноязычную речь;</p> <p style="text-align: center;">ВЛАДЕТЬ:</p> <p>Техническим английским на уровне основ профессиональной коммуникации: Необходимыми навыками устного и письменного профессионального общения на иностранном языке (навыками деловой коммуникации), навыками работы с профессионально-ориентированными источниками, навыками перевода, реферирования и аннотирования профессионально-ориентированных текстов, навыками поиска необходимой информации в Интернете.</p>
Формы проведения занятий, образовательные технологии	<p>Лекционные занятия: интерактивные лекции, лекция – визуализация.</p> <p>Практические занятия: работа в подгруппах, технология системного подхода к решению задач.</p>
Используемые инструментальные и программные средства:	<p>Средства проекции (презентации), программированного контроля (тестирования)</p> <p>Программное обеспечение: электронная библиотека, учебные программы в электронном виде.</p> <p>Данная дисциплина обеспечена: информационной техникой, необходимым оборудованием для лекций</p>
Формы промежуточного контроля:	<p>Текущие оценки знаний, тестирование, доклады, контрольные работы, рефераты</p>
Форма итогового контроля знаний:	<p>Зачет</p>